

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHỰT

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 50
Ba tháng.	2 00
Mỗi số.	0 06
Đổi chỗ ở.	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr 00

Số: 546
 NĂM THỨ MƯỜI HAI
BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 06
 11 Août 1918,
 5 tháng bảy Annam
 Năm Mậu Tuất

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
 Le centimètre de hauteur sur 0.065 de large. 1950
 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.
BỔ CÁO
 Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi thư đến Ban quản trị Bản quán sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

Phụ nghiệp từ nông thừa

(Métier traditionnel)

Nhà nào có gia pháp riêng này. Như nhà các quan, nhà trăm anh. nhà mấy thầy thì con cháu hay trông mong đi làm quan, hoặc giúp việc nhà nước. Con trai, con gái, hằng ngày thấy gương trước mắt, trong trí khôn quyết rất đoán chẳng có nghề chi tại chi và danh dự hơn là nghề của cha mình. Mỗi tháng thấy không làm cái chi cho một xắc mà lãnh 30 \$, 40 \$ bạc lương, thì nào cần trẻ em trường là nhiều lắm, có để đầu 30 \$, 40 \$ bạc ấy không đi cho tia nó hút xì-gà, có dư đầu mà lờm lạng giàu, mua đất cất phố, dâng hương hồi lễ, hoặc mua ruộng, sắm vườn mà không bằng trai. Bè nào cha nó cũng phải mưu sự cho có cái lộc riêng đặng đắp đổi với đời, hoặc là sanh sự chừa có bạc lấy xâu, hoặc là bày mưu này kẻ khác nghĩ hầu có tiền thêm vào nhà dặng xây dựng.

Chi như con cháu nhà buôn chẳng phải thế. Khi đứng giờ học thì lo nhập trường, đến lúc về nhà thì trước mắt thấy nhiều việc lợi vào nhà lụn. Bắt đầu là bán món chi, đầu không lợi nhiều cũng là lợi ít. Cứ nhiều món hàng gặp lúc những giá mua không bao nhiêu tiền, đến khi bắt giá lên cao, vốn một lợi một. Con nit thì hồi còn non như sấp, thấy cái lợi trước mắt, lợi mà không lo sợ, lợi phần mình chẳng phải làm đều bắt nơn mà có, thì trí nó một ngày một tin nhiệm, trong học cho biết về đồ ngũ hầu về nhà giúp đỡ mẹ cha, lần lần học tập nghề buôn có ngày phụ nghiệp từ nông thừa, thì thiệt là có trường nào dạy nghề buôn cho bằng ngôi hàng dạy khôn con trẻ, nó dạy từ chơn tóc kẻ rãng, dạy cho đến lời ăn tiếng nói, dạy tính hơn tính thua, dạy tính lời tính lỗ, dạy làm số thâu số xuất, dạy làm toa làm yế, dạy cho biết xem người chơn kẻ giả, người đáng cho thiếu bạc ngàn, người không nên bán chịu nửa đien. Con trẻ từ ngày biết học nói cho đến tuổi gia quan, đêm ngày qua lại, lần thời giữa thương trường, có lẽ nào sao không trở nên một nhà buôn đủ tài lực, vì hề gần mực thì đen gần đèn thì sáng. Chỉ như từ cơ trí khôn cho đến 20 tuổi, mỗi ngày hằng thấy cha mẹ hướng dẫn về cơ, hằng thấy cha mẹ dụng chức quĩ mưu thân mà sanh lợi thì có lẽ nào đứa trẻ ấy không ham nghề của cha mẹ nó sao? Nếu nó không thêm nghề lòng hiểm ấy mà sang qua nghề buôn, thiệt là khó để làm, thế nào nó làm lại con cháu nhà buôn, vì tự ăn

chi trường, chưa hề nghe lọt vào tai các tiếng nhà buôn dùng hằng ngày mà mãi mãi. Thế gì nó tức thì thông thạo việc thương trường, phải tốn công học tập, chớ con cháu nhà buôn hằng ngày thấy cha mình siêng năng cần cang, thức khuya dậy sớm, đặng mà kiếm một hai đồng lời, trước là chi đó thế thì, sau là gộp nhộp để đúng kỳ mà trả toa về là tiền mua cái chũn hàng hóa. Trong nghề buôn cái đúng kỳ mà trả toa về cho xong đó là một việc rất trọng hệ vô cùng, nhờ đó mà việc buôn bán càng ngày càng to, thiên hạ có lòng tin tưởng vì có câu ví dụ Langsa rằng: *Hề trả nợ xong, thì được thiên hạ trọng.* Người Annam mình ít kể rõ cái việc trong hệ ấy, tánh tình hay lầy lắt, đúng kỳ chẳng hề trả cho trọn số nợ, thế gì cũng để thiếu lại không nhiều thì ít. Các hãng buôn chẳng hề chịu vãng đầu, mình giao kết phân minh rằng *hàng này mua chịu một tháng trả, thì phải lo chớ có bạc, đúng kỳ toa đến tiệm phải trả ngay. Kỳ hai tháng, kỳ ba tháng thì cũng thế, nếu đúng kỳ mà lời thối, thì danh tiếng mất rồi, sau phải mua mới, chớ không ai dám bán chịu nữa.* Mà thế thường nhờ cửa mua chịu mới trông buôn to, vì ai đầu có bạc mất nhiều mà mua mặt hoai, ấy là một việc trọng hệ thứ nhất. Con việc trong hệ thứ nhì, là một lời nói ra phải nhìn biết, như câu *nhất ngôn thiên kim* là một tiếng ừ ngàn vàng. Thí dụ: *Tôi định giá mua một tạ là 30 \$, tôi định mua 100 tạ, giá tổng cộng là 3000 \$, chịu giá rồi mà chưa lấy hàng, cách vài giờ giá chũe sụt xuống, còn 27 \$ một tạ, thấy lỗ mỗi tạ là 3 \$, tôi lỗ là 300 \$ mà tôi không dám chối, cứ việc thanh hàng, tổng cộng trả 3000 \$ ngay, tôi chịu lỗ, rằng bán giải, vì ngày sau nếu hàng đã đánh giá rồi mà thành linh bắt giá lên, cửa tiệm cũng không phải chịu thiệt, giá đã định mà làm toa cho tôi, tôi thấy lợi trước mắt. Bỗng bán như thế mới là phải lẽ, ấy là Thủ Tin lam đầu. Đầu đã ừ rồi mà nếu mình thủ tin thì phải sấp tiệm, cũng cứ việc thủ tin lam đầu. Tóm lại một đũa là con cháu nhà buôn hằng ngày thấy trước mắt hai đũa quan hệ ấy. Nếu *thất tin, thất ngôn*, thì chẳng trông buôn to bán lớn gì được.*

Nếu đồng bang muốn buôn to thì phải tập tành thủ tin lam đầu. Đầu cho Hãng gặt gao thêm ấy đi nữa, nghe đến hiệu tiệm mình thì mau mau bán cho để giúp mình thủ lợi hơn. Annam mình biết mấy đều ấy chán đư, song ít hay chú ý cho nên không trông buôn to được là vậy đó

CAO-THỎ-HÙNG

ÂU-CHÂU CHIẾN SỰ

(Autour de la guerre)

Đất Marne là hiểm địa của A-lê-mãn

Năm 1914 Alemán thật đại trận Marne bị đuổi ra trót trăm ngàn (thước, năm ný trở về với tỉnh Marne nữa; song những danh tướng Langsa thủ thắng năm trước chẳng còn cầm binh; như Thông-soái Joffre thì tại ngoại; Thông-chê Maunoury thì bị úi; Thông-chê Sarraill, đoạn lữ đạo binh của Đông-cung Alemán là Kronprinz khi muốn qua tiếp đạo binh Von-kluck, thì đã vào đạo lưu-hận, an đường; còn Thông-chê D'ibail, đang con Thông-chê castelnau bị thôi, xua binh tiếp đánh thắng trận Grand-Couronne thuộc thành Nancy, rồi đóng lãnh ở-n-soái, trấn thủ thành Paris thì năm nay 1918, trung tuần tháng juin, đã có chiếu chỉ Đức giám-quốc phong chức Thái-sư, thưởng thụ Thượng-dãng bửu-tĩnh thế cho Thông-chê Florentin. Cố ấy nên Thông-chê Guillaumat mới vào thế cho D'ubail lãnh an thủ thành Paris từ ấy.

Tóm lại, hàng tướng sĩ trong cơn nguy cấp là cơn eg đó gần tàn bại, thành Paris khi đó, hết sức đuổi Ajenlan ra khỏi, mọi đều chẳng còn cầm binh, trừ ra Thông-soái Foch thì đang điều khiển. Hàng chư tướng từng lữ Thông-soái Foch, như Gouraud, Mangin Degoutte v.v. đều là tướng có danh, lại thêm trận thế ngày nay cũng đã an bài để cho mà cứ hiểm.

Năm 1914, nghĩa là lúc mới xuất sư Alemán đap Béo-git (Belgique) xua đại binh đánh thẳng vào thành Paris quân sĩ A-lê-mãn chắc mình đắc thắng, nên đã hình hờ vớ mắng, nếu vào đing kinh đô, thì chỉ là bầu vật. Lợi vậy đợc tin của Von Kluck đang đánh phía bắc thành Paris, tình hình trở qua đặng, quyết chặn hai đạo binh Langsa mà đánh ép, chẳng để qua không tới. Nhưng Langsa đem làm cho binh Alemán căm ghét. Năm này Alemán cũng nhằm thành Paris mà đánh vào như năm 1914 vậy. Mà năm nay nó trận của Ludendorff thì đư hơn hơn 1914 nữa. Sĩ-sự binh Langsa tập hợp; hoặc bắt từ hữu mà đánh qua, nên hàng lính mới tràn, đem đánh đánh thẳng vào thành Paris, phải đặt binh Langsa cho tại. Bởi vậy đạo binh Kronprinz công phá mặt trận từ Montdidier tới Noyon, chẳng phải quyết đánh vào thành Paris mà thôi, mà cũng quyết đánh lấy đất Compiègne, rừng Compiègne và mây chỗ địa thế lớn, mây bừa đầu tháng, tướng kế Ludendorff đắc thành, vì lý đặng mây chỗ cao rồi, thế chiếm đất Compiègne đư như phân chũr đing. Chẳng đợc binh Langsa đánh giữ lại hết, làm A-lê-mãn phải đing chiến, lợm binh tăng và chớ binh bên mặt trận Flandres sai qua tiếp trợ Kronprinz tái chiến. Cố ấy nên mây trận khởi đánh bừa 27 mai, đánh từ

Reims qua Soissons đặng có mở đường lần từ Montdidier qua Noyon đư in như một. Chánh tướng Fritz Von Below cầm đạo tá-chỉ, vàng lịnh đem binh mặt phục dài theo đàng núi từ Reims tới Marne đặng mà giữ cho trung-quân đánh tới. Trung-quân này cho thông-chê von Boehm cầm, trở mặt qua hướng tây, đánh mở đàng từ Noyon qua Château-Thierry.

Còn hữ-dực thì này cho Chánh tướng Von Hutier, đánh từ Montdidier qua Noyon. Binh Chánh-tướng Von Hutier tàu công, tà thì thắng tới Oise, trung quân thì thắng tới Maiz, tướng sở nguyên đắc thành, chẳng đợc tới Matz rồi bị đợc.

Binh Langsa từ đây ngăn chặn binh A-lê-mãn, không hề tàn tới, Binh A-lê-mãn đã chưa chiếm đặng mây dặm rừng Compiègne và Villers-Cotterets, đặng làm căn bôn mà công phá Paris, lại cũng chẳng qua nói các nên sông mà đoạt lợi.

Binh Langsa, tuy chẳng đuổi A-lê-mãn trở lại, song cầm cự mà đợc binh Huê-Ký đặng, cũng là giữ làm. Binh Huê-Ký tới rồi, hiệp với binh Langsa và Ang-lơ mà nghinh địch.

Qua tới ngày 15 Juillet, Kronprinz tràn lữ ba-quân khởi chiến, chiếm cho đặng Epernay Montmirail, ngũ bừa đoạn đặng thông thương của binh Langsa qua thành Verdun và đầu lưng nhau lớp thì đánh về thành Paris, lớp thì đánh ra Champagne, Lorraine cho đợc, chẳng đợc binh Đông-Minh anh hùng, lại thêm có trí trũp Mangin Gouraud, Degoutte cầm binh, phá kế Kronprinz, đuổi A-lê-mãn ra khỏi Marne, bắt sống và mười ngàn, giết 180 ngàn binh A-lê-mãn, thấy chớng như thế. Từ đây A-lê-mãn thất luồn luồn, binh Đông-Minh đã chiếm Château-Thierry, chiếm Soissons đợc qua sông Vesle, trũc tay A-lê-mãn tới Coulouges, lấy Ville-en-Tardenois chiếm Guise và Thillois, đặng giặc trước khi bỏ đi, rồi xôm lợm chạy rũi. Binh Đức-Minh nữa lúc hạ đợc truy cập, mà đợc tới sông Aisne thì cũng chặn từ Soissons qua Tonnai, đợc đạo Mã-Kị là hữ đạo của Đồn-minh cũ tới mà sông Vesle.

Xuống đầu năm này binh Đông-minh đặng lợi lớn, còn A-lê-mãn và O-Trichsen thì cả thất. Phen n quân giặc hết thế cầm cự rồi, chắc sao binh Đông-minh cũng đuổi Cường-khần ra ngoài cõi.

Binh I-ta-lien tại Bắc-kinh

Văn khi Nga quân đợc còn thuận với Đức quân thì binh Áo thì khi kỳ đư đợc đợc đợc các tinh thuộc về Áo quốc phải tung chính thảo binh A-lê-mãn qua ranh Nga mà công phá binh Nga, bị binh Nga bắt đem về nhốt tại Xi-bê-ri. Nay Nga đã trở lòng theo với Đức Áo, thì tá giặc I-ta-lien lên trốn về Bắc kinh mà đư tìm Công sứ I-ta-lien, tại đó có công quan Đốc-binh I-ta-lien mỹ danh là Huê-ra-da nhóm các tá trũn ấy mà tập luyến, nội vụ đợc vài ngàn tên.

ÔNG

trường từ... hình... của... trong... thời... từ, ca-... tình... học... ra vẫn... có câu... (văn

máy mới đều coolies đem bao bố tới lên đặng... máy mới đều coolies đem bao bố tới lên đặng... máy mới đều coolies đem bao bố tới lên đặng...

mập tấp, nhiều lần bị vỡ hậu cần đốt mất... mập tấp, nhiều lần bị vỡ hậu cần đốt mất... mập tấp, nhiều lần bị vỡ hậu cần đốt mất...

trong báo rất phải, có lẽ chinoa dùng... trong báo rất phải, có lẽ chinoa dùng... trong báo rất phải, có lẽ chinoa dùng...

Khô hải

Hai anh kiến mọc hành bao; chiến thư... Hai anh kiến mọc hành bao; chiến thư... Hai anh kiến mọc hành bao; chiến thư...

THƠ TIN VĂNG LAI

Kính ông Quan Huê, đặng rồ : Tôi... Kính ông Quan Huê, đặng rồ : Tôi... Kính ông Quan Huê, đặng rồ : Tôi...

Tôi thấy làm như vậy, nên nghĩ lại đặng... Tôi thấy làm như vậy, nên nghĩ lại đặng... Tôi thấy làm như vậy, nên nghĩ lại đặng...

CUỘC ĐẤU GIÁ... Ngày thứ năm 29 Aout 1918... Ngày thứ năm 29 Aout 1918...

Thuốc điều hiệu GLOBE



Có một mình hãng Denis Frères trê... Có một mình hãng Denis Frères trê... Có một mình hãng Denis Frères trê...

Maison Quang-Huy

Trà Mộng-Tiên hạ giá 1\$ 50... Trà Mộng-Tiên hạ giá 1\$ 50... Trà Mộng-Tiên hạ giá 1\$ 50...



Truyện Thủy-hồ nội Võ-Tông đã hờ tại núi Võ-đương-Gang; nê... Truyện Thủy-hồ nội Võ-Tông đã hờ tại núi Võ-đương-Gang; nê... Truyện Thủy-hồ nội Võ-Tông đã hờ tại núi Võ-đương-Gang; nê...

THẬT THÌ BÁT MANG

Đoạn Qui-Hưng vào nhà, thì thấy kêu khóc... Đoạn Qui-Hưng vào nhà, thì thấy kêu khóc... Đoạn Qui-Hưng vào nhà, thì thấy kêu khóc...

hỏi rằng : Ý ông muốn thế nào ?... hỏi rằng : Ý ông muốn thế nào ?... hỏi rằng : Ý ông muốn thế nào ?...

Luộc bấy giờ Qui-Hưng ngỡ là anh em... Luộc bấy giờ Qui-Hưng ngỡ là anh em... Luộc bấy giờ Qui-Hưng ngỡ là anh em...

sông đánh Hồ-Lai lại chào mà nói rằng :... sông đánh Hồ-Lai lại chào mà nói rằng :... sông đánh Hồ-Lai lại chào mà nói rằng :...

(1) Mần lo hai chúng mà quên lờng con... (1) Mần lo hai chúng mà quên lờng con... (1) Mần lo hai chúng mà quên lờng con...

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB
 là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đỡ ở những đại-học đường ra, đứng độc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÁ-HIỆU
JOB
 Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp
 Hiệu giấy này đã được 450 cái Mè-day, 119 cái bằng vàng, 133 cái bằng Danh-dự.
 62 lần được đánh Ngôi-hạng
 Chủ lãnh trưng bán là: ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.Z. Paulbac ở Paris, Rue Béranger, số 21.
 Lãnh trưng bán tại BOY LANDRY ở 19 đường Bonnard, Saigon.
 Đồng-dương là ông ở 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-kiểm ngay góc Dừa Ha-nội).
 Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn châu.

Ái là chàng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy chấy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thờ, mà chề theo phép vệ-sanh rất cần mật.
 Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bản-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghỉ xử trọng phạt các nhà làm-mạo rôi.
VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB
 là bản thủ sức khỏe sẽ lại là rành mĩ thuốc ngon.

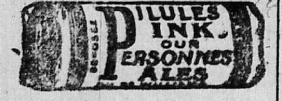
PILULES PINK
ERSONNES ALES
CÂN BẠI PHỤC KIẾN

Mỗi người đều biết rằng: Thuốc Pilules Pink nó hay bổ huyết. Trong các vị thuốc thiết có một mĩch nó bổ huyết hơn hết, cho nên có một ông danh-sư kia, khen nó mà nói rằng: **Mỗi hũn Pilules Pink là một cục máu.** Tuy đã 20 năm nay thì thuốc này có danh trong trào ngoài quần mĩch lỏng, mà cái sự nó bổ của coi với ít người chưa rõ, cho việc bổ huyết bổ của đồng giới cả hai.

Đời này là đời thiếu-hệ đang đua chen làm ăn lực bực, cho nên của cốt phải hao mòn, bởi vậy cho nên ai ai cũng phải biết rằng của có trong tay một vị linh-dơn rất hay, làm cho những bực bị chơ hư há thể được trở nên khương-khỏe tráng kiện.

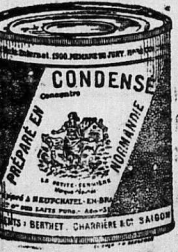
Ta đã biết rằng: một đấm thầy thuốc đều rõ thuốc Pilules Pink hay bổ của, nhưng vậy mà chưa đủ, ta ước sao cho mỗi người biết nó cho rõ, đặng mà tự chuyên tay trí, đặng có ngày nào vương mang bình hoạn để mà uống chẳng của gì hết ai.

PILULES PINK
 (Bổ hoàn tinh đũa)
 Trong các liêm thuốc có bán, có trừ siem thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.
 Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 11 quan 50.



TRẠI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CĂN
Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
 Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir.
 Trại tôi đặng toàn cầm-lai, trái, gỗ đóng các món theo kiểu kim thời.
 Bán đũa (mặc cầm-thạch, thành của hay không mặc gỗ liền bốn kiểu).
 Bán bàn tròn (mặc cầm-thạch, thành của hay không mặc gỗ liền, bốn trụ, một trụ).
 Bán bàn 12 trụ, bàn rượu, bàn Saiton, bàn viết.
 Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng ba, hai, một, vào ván.
 Quý ông muốn đặt xin giới kiểu hay đến tại nhà tôi mua đồ có sẵn.

A. FRASSÈTO
 Géomètre civil. — 108 B' Charner Saigon
LEVÉ DE PLANS-EXPERTISES
 On demande de bons piqueurs
 Bons appointements



Đợt sữa nước Langon.
 Đàng sữa thường hay trong hoàn-châu, năm vẫn.
 Sữa khê, Manh-mã, Vn vẫn.
 Sữa đặt Norman hiệu La petite fermière đợt tại đình trong Bờ Yal-lée de Broy đợt một cách rất kỹ sang, tuy làm ra đời mà danh chất hay còn như sữa tươi sạch. Bờ xứ Norman tự thú này có danh, sang sáng sữa thường hay và qui hơn trong thế hoàn-châu.



Thuốc vẫn này đắt o mà lại chắc. Đơn cho người biết hút thuốc dùng. ?
 Xin bồi kiêu tại hãng Berthet, Charrière và Công-ty.
 Hễ thử rồi thì ưa nó luôn luôn.

BAO XANH...
 Phải nói cho có kỹ thuật...
 là dấu trên.

TABACS ET CIGARETTES
JUAN BASTIEN
 烟絲以及烟枝
 諸君愛烟枝

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES
 LẬP RA TỪ NĂM 1882 + + NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI
 Hàng DENIS FRÈRES trừ savaon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.
 Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:
 Một là « Toni Kola Secretat ».
 Hai là: Saint Raphaël Ducos.
 Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc làm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».
 Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mĩ nó ngon ngọt nữa.
 Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:
 Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra ve.
 Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin.
 Roederer.
 Moët et Chandon.
 Rượu Tisane de Champagnesupérieure: B.etS.Perrier.
 Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.
 Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vẫn rôi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.
 Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.
 Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.
 Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.
 Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bên-thủy, Ấn Annam và ông quet Hà-nội (Tonkin) nữa.
 Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.
Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LAM XE MÁY
 TẠI THÀNH St-Étienne
 Mà thời
Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Calmet số 36 SAIGON
 Có bán SÙNG...
 THUỐC, ĐÀN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Bỏ đã tốt lại giá rẻ
 Quý-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Calmet. — SAIGON.

Directeur-Gérant: F.-E. SCHNEIDER
 Certifié l'insertion.
 Vu pour légalisation de la signature
 Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon — Imp. F.-H. SCHNEIDER
 Certifié le tirage à
 deux mille exemplaires
 Saigon le 10. 8. 19